



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente

Convocatoria 2015

Nº de proyecto: 245

Título del proyecto: PROGRAMA DE APOYO PARA LA IMPLANTACIÓN DE LA
DOCENCIA EN INGLÉS EN EL GRADO EN DERECHO

Nombre del responsable del proyecto: EDUARDO SERRANO GÓMEZ

Centro: FACULTAD DE DERECHO

Departamento: DERECHO CIVIL

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

Durante el curso 2014-15 la Facultad de Derecho inició, como prueba piloto, la impartición en inglés de varias asignaturas del primer curso del Grado en Derecho. En este sentido, el actual equipo decanal de la Facultad persigue la extensión de la docencia en inglés a todos los cursos del Grado en Derecho, de tal manera que el alumno pueda completar en inglés, al menos en su mayoría, la titulación elegida. Todo ello en el marco del Plan de Internacionalización de la Docencia recientemente puesto en marcha por el Rectorado de la Universidad Complutense.

Durante este primer año de docencia en inglés hemos constatado numerosos obstáculos para un correcto desarrollo de esta tarea. En primer lugar, la falta de recursos bibliográficos que permitan dar un soporte adecuado a la docencia en inglés del profesor. Pero sobre todo, la falta de conocimientos específicos por parte de nuestros docentes acerca de las peculiaridades metodológicas que se presentan al impartir el Grado en Derecho en inglés, pues no se trata, sin más, de efectuar una traducción literal de contenidos del castellano a la lengua inglesa. La falta de competencias específicas en este ámbito así como de herramientas docentes de apoyo hacen que la expansión de este tipo de nuevas formas de enseñanza encuentren severos inconvenientes para su materialización.

Este proyecto de innovación y mejora de la calidad docente, solicitado en nombre de la Facultad de Derecho por varios miembros de su equipo decanal, se articularía a través de tres pilares:

1. El objetivo principal es la obtención de recursos con los que poder establecer un taller de formación específica para nuestros profesores con el fin de que puedan afrontar con garantías la docencia en inglés. En él se abordarían en profundidad esos aspectos metodológicos específicos, propios de esta modalidad docente, y se daría respuesta a las dudas e incertidumbres que, en estos momentos, tienen nuestros profesores a la hora de comprometerse con la docencia en inglés.

2. De forma paralela, y en la medida de lo posible, trataríamos de contar con la colaboración de un profesor de apoyo que pudiera, en los inicios del programa, supervisar los materiales docentes entregados a los alumnos.

3. Si los recursos económicos lo permiten, se organizarían seminarios de lengua inglesa, con carácter intensivo, para el desarrollo de destrezas orales y para la obtención de estrategias de comunicación y enseñanza en inglés.

Se persigue, en definitiva, proveer a la Facultad de Derecho de instrumentos que permitan impulsar un Grado en Derecho en lengua inglesa, en la línea de la oferta que poseen numerosas Universidades de nuestro país y que atraería, además, a un nuevo alumnado extranjero.

2. Objetivos alcanzados

La limitación presupuestaria sufrida respecto de las cantidades inicialmente solicitadas ha supuesto que se tuvieran que reducir las actividades a realizar. Con todo, se ha conseguido abrir un debate en profundidad sobre la conveniencia o no de la impartición del Grado en Derecho en inglés. En este sentido, los profesores de este Centro disponen ahora de mayor información sobre los retos que supone esta tarea y pueden calibrar mejor si les resulta de interés este tipo de actividades docentes.

En colaboración con el CSIM y el Plan para la Internacionalización de la Docencia de la Universidad Complutense de Madrid se ha conseguido poner a disposición de los profesores herramientas idiomáticas para mejorar su formación y para que puedan acometer con mayores garantías de éxito la docencia de sus respectivas asignaturas en inglés.

Lamentablemente no se ha podido contratar, por razones económicas, a un profesor de apoyo que sirviera de ayuda a nuestros docentes y que les entrenara en el uso de estrategias verbales y no verbales aplicables a la docencia en inglés y que les permitiera adquirir competencias metodológicas específicas, destrezas orales y estrategias de comunicación propias de la enseñanza en inglés.

Se ha promovido, por otra parte, la integración de nuestros profesores en redes internacionales de investigación y docencia, así como favorecer y propiciar la movilidad internacional de profesores y alumnos.

3. Metodología empleada en el proyecto

Se procedió a la realización de un taller de formación específica para nuestros profesores sobre la configuración y los presupuestos de un Grado impartido en inglés. En él se abordaron en profundidad esos aspectos metodológicos

específicos, propios de esta modalidad docente, y se dieron respuesta a las dudas e incertidumbres que, en estos momentos, tienen nuestros profesores a la hora de comprometerse con la docencia en inglés.

4. Recursos humanos

Dadas las limitaciones presupuestarias no se ha podido contar con el personal de apoyo inicialmente previsto.

5. Desarrollo de las actividades

El 4 de noviembre de 2015 se celebró el taller anteriormente indicado, en formato de mesa redonda, y bajo el título “La internacionalización del grado en derecho: beneficios y dificultades en la enseñanza del derecho en inglés”. En el intervinieron:

- EMMA DAFOUZ MILNE, Asesora del Plan para la Internacionalización de la Docencia de la Universidad Complutense de Madrid. La profesora Dafouz expuso las bases sobre las que se asienta la política de la UCM para la internacionalización de sus titulaciones, así como los beneficios que una docencia de este tipo supone tanto para los alumnos como para los docentes. Igualmente, insistió en la necesidad de que los profesores adquieran competencias y herramientas metodológicas apropiadas.
- ADAM DUBIN, Director del Master's Program in International and European Business Law de la Universidad Pontificia de Comillas ICADE, y ANTONIO FORTES MARTÍN Vicedecano de Calidad de la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de la Universidad Carlos III de Madrid, explicaron los problemas que en sus respectivas Universidades se han encontrado a la hora de poner en marcha programas de Grado en Inglés.
- MARÍA TERESA GARCÍA-BERRIO HERNÁNDEZ Profesora Titular de Filosofía del Derecho de la Universidad Complutense de Madrid, y MARÍA LUISA VILLAMARÍN LÓPEZ Profesora Titular de Derecho Procesal, también de la Universidad Complutense de Madrid, hicieron públicas sus experiencias como profesoras del Grado en Derecho con asignaturas impartidas en inglés e insistieron en la necesidad de una mayor apuesta por parte de la UCM para este tipo de programas. Ello pasaría por un sistema de formación continua del profesorado acompañada de más incentivos para los docentes y la contratación de personal de apoyo disponible en cada centro.